



ACCORDO DI GEMELLAGGIO
tra
La Città' di Venezia, Repubblica Italiana
e
La Città' Metropolitana di Istanbul, Repubblica Turca

Le città, che sono la scena delle trasformazioni radicali del mondo d'oggi, sono gli attori che possono contribuire nel modo più efficace affinché si realizzi la pace nel mondo, attraverso lo scambio di conoscenza e di esperienze tra genti di tradizioni culturali diverse.

La Città Metropolitana di Istanbul e la Città di Venezia condividono questa visione e mirano allo scambio di conoscenza e di esperienze, in particolare nei campi della cultura, del turismo, nonché a preservare dell'eredità urbana e storica; perseguono l'impegno comune di promuovere il dialogo tra le culture e lo sviluppo sostenibile e pacifico per i loro cittadini e residenti;

- nella convinzione che rafforzare l'amicizia e la cooperazione tra le due Città contribuisca allo sviluppo di legami di amicizia tra i loro cittadini, nonché alle buone relazioni tra la Turchia e l'Italia,
- considerando il ruolo cardine di entrambe le Città nella vita economica e culturale dei loro rispettivi paesi,
- condividendo l'obiettivo di preservare e promuovere le rispettive eredità culturali, data l'importanza della cultura come fattore chiave per lo sviluppo locale sostenibile,
- considerando il fatto che le città oggi giocano un ruolo significativo nel processo decisionale nel campo delle relazioni internazionali,
- desiderando promuovere ulteriormente la cooperazione tra le giovani generazioni delle due città, al fine di una migliore conoscenza reciproca, grazie ad una maggiore comunicazione e ad un contatto più stretto,

concordano quanto segue:

Articolo 1

Le due città coopereranno sulla base di informazioni e scambio di esperienze nei settori della "governance" locale, della cultura e della conservazione dell'eredità culturale, della pianificazione urbana, del trasporto pubblico, della salute, delle politiche giovanili e sportive, della protezione ambientale e dello sviluppo.

Articolo 2

Le parti si sforzeranno di intensificare la cooperazione nei campi della cultura e delle arti, promuovendo tra i propri cittadini le arti visive, la musica, le arti applicate e i film turchi e italiani.

Articolo 3

Le parti cercheranno di incoraggiare la promozione dei rispettivi paesi attraverso varie attività, come fiere, esposizioni e festival, da dedicare ai settori del commercio, degli investimenti, della finanza, della cultura e del turismo.

Articolo 4

Le parti forniranno assistenza a rappresentanti d'affari e di commercio di Istanbul e Venezia per accordi commerciali e questioni d'affari, allo scopo di promuovere cooperazione con enti commerciali nelle rispettive città.

Articolo 5

Le parti si impegnano a favorire lo scambio di esperti e di personale per migliorare le loro prestazioni e stimolare lo sviluppo reciproco.

Articolo 6

Le parti si supporteranno reciprocamente in forum internazionali e cercheranno di cooperare su tutte le piattaforme internazionali.

Articolo 7

Ognuna delle parti pagherà le proprie spese di viaggio, mentre la città ospitante si farà carico dei trasporti e dell'alloggio locali.

Articolo 8

Entrambe le parti cercheranno di partecipare a conferenze scientifiche, seminari e incontri, come pure a viaggi di ricerca che si terranno nelle due città, per contribuire al progresso delle relazioni reciproche.

Articolo 9

Questo protocollo viene firmato a Venezia, l'8 giugno 2007, in italiano, in due copie originali, ognuna con il testo autenticato. L'implementazione degli intenti sovra citati inizierà con la firma del Protocollo.

Per la Città di Venezia

**Per la Città Metropolitana di
Istanbul**

**Il Sindaco di Venezia
Prof. Massimo Cacciari**

**Il Sindaco della Città Metropolitana
di Istanbul
Dr. Mimar Kadir Topbaş**




